



Health

Zarejestruj się, aby głosować:

Register to vote:

<http://www.nycffb.info/nyc-votes/registering/>

Urząd Stanu Cywilnego (Office of Vital Records)

125 Worth Street, CN-4, Room 133

New York, N.Y. 10013-4090

PATRZ INSTRUKCJE I

OBOWIĄZUJĄCE STAWKI

PONIŻEJ ORAZ NA STRONIE 3 i 4

SEE INSTRUCTIONS AND APPLICABLE

FEES BELOW AND ON PAGES 3 AND 4

WNIOSEK O AKT URODZENIA BIRTH CERTIFICATE APPLICATION

(Wypełnić wyraźnie, podając jak najwięcej informacji w języku angielskim. Rozpatrywanie wniosków złożonych w innych językach może potrwać dłużej).

(Please print clearly and fill out as much information in English as you can. Forms submitted in other languages might take longer to process.)

1. NAZWISKO NA AKCIE URODZENIA / LAST NAME ON BIRTH CERTIFICATE		2. IMIĘ / FIRST NAME		3. <input type="radio"/> KOBIEȚA / FEMALE <input type="radio"/> MĘŻCZYŹNA / MALE	
4a. JEŚLI DOKŁADNA DATA URODZENIA JEST ZNANA / IF YOU KNOW THE EXACT DATE OF BIRTH MM DD RRRR MM DD YYYY		4b. JEŚLI DOKŁADNA DATA URODZENIA NIE JEST ZNANA / IF YOU DON'T KNOW THE EXACT DATE OF BIRTH POCZĄTEK WYSZUKIWANIA MM DD RRRR BEGIN SEARCH MM DD YYYY KONIEC WYSZUKIWANIA MM DD RRRR END SEARCH MM DD YYYY		PATRZ PONIŻEJ W CELU UZYSKANIA BEZPŁATNYCH INFORMACJI / SEE BELOW FOR FEE INFORMATION	
5. NAZWA LUB ADRES SZPITALA LUB MIEJSCA URODZENIA / NAME OF HOSPITAL OR ADDRESS WHERE BORN			6. DZIELNICA MIEJSCA URODZENIA / BOROUGH WHERE BORN MAN <input type="radio"/> BRONX <input type="radio"/> BKLYN <input type="radio"/> QUEENS <input type="radio"/> SI <input type="radio"/>		
7. IMIĘ I NAZWISKO MATKI/RODZICA PRZED PIERWSZYM MAŁŻEŃSTWEM (NAZWISKO PANIEŃSKIE): / MOTHER/PARENT'S NAME PRIOR TO FIRST MARRIAGE (MAIDEN NAME): IMIĘ / FIRST NAZWISKO / LAST			8. NUMER AKTU URODZENIA (jeśli znany) / BIRTH CERTIFICATE NUMBER (if known)		
9. IMIĘ I NAZWISKO OJCA/RODZICA PRZED PIERWSZYM MAŁŻEŃSTWEM / FATHER/PARENT'S NAME PRIOR TO FIRST MARRIAGE IMIĘ / FIRST NAZWISKO / LAST			10. CEL WYDANIA AKTU URODZENIA? / WHY DO YOU NEED THIS BIRTH CERTIFICATE?		
11. CZY JEST POTRZEBNE POŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI ODPISU Z ORYGINAŁEM? DO YOU NEED A LETTER OF EXEMPLIFICATION? <input type="radio"/> TAK / Yes <input type="radio"/> NIE / No		12. POTRZEBNA LICZBA KOPII / HOW MANY COPIES DO YOU NEED? 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/>	13. RODZAJ POKREWIEŃSTWA/RELACJI Z OSOBĄ WYMIENIONĄ W AKCIE URODZENIA / HOW ARE YOU RELATED TO THE PERSON ON THIS BIRTH CERTIFICATE? TA SAMA OSOBA/RODZIC/INNA (prosimy wyjaśnić) / SELF/PARENT/OTHER (please explain)		
PROSIMY CZYTELNIŃE WPISAĆ PONIŻEJ DANE POCZTOWE I KONTAKTOWE / PLEASE PRINT YOUR MAILING AND CONTACT INFORMATION CLEARLY BELOW					
IMIĘ I NAZWISKO / NAME			NUMER TELEFONU KONTAKTOWEGO (W DZIEŃ) / DAYTIME PHONE NUMBER Nr kierunkowy / Area Code Nr telefonu / Telephone Number		
ULICA / STREET ADDRESS		NR MIESZKANIA / APT. NO.	ADRES E-MAIL / E-MAIL ADDRESS		
MIASTO / CITY	STAN / STATE	KOD POCZTOWY / ZIP CODE			
<p>UWAGA! Kopię aktu urodzenia można wydać wyłącznie osobom spokrewnionym z osobą, której dotyczy akt urodzenia, jeśli są pełnoletnie, rodzicowi lub organizacji pomocy społecznej. Składanie fałszywych, nieprawdziwych lub wprowadzających w błąd oświadczeń lub sfalszowanie na wniosku podpisu innej osoby stanowi naruszenie prawa. Naruszenia są wykroczeniami podlegającymi karze grzywny w wysokości do 2000 USD.</p> <p>NOTE: Copy of a birth record can be issued only to persons to whom the record of birth relates, if of age, or to a parent or human service organizations. It is a violation of law to make a false, untrue or misleading statement or forge the signature of another on this application. Violations are a misdemeanor punishable by a fine of up to \$2,000.</p>					

WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE AKTU URODZENIA

- Akt urodzenia, swój lub swojego dziecka, mogą odbierać osoby, które mają ukończone 18 lat i posiadają ważny dowód tożsamości. Szczegółowe informacje dla pełnomocników składających wnioski w imieniu klientów są dostępne na stronie www.nyc.gov/vitalrecords.
- Podawanie fałszywych informacji, w tym sfalszowanie podpisu w celu uzyskania aktu urodzenia, jest wykroczeniem, a sprawcy mogą podlegać karze grzywny do 2000 USD za każde wykroczenie.
- Karty kredytowe nie są przyjmowane w przypadku wniosków składanych pocztą. Jeżeli osoba składająca wniosek mieszka w innym kraju, należy przesłać międzynarodowy przekaz pieniężny.
- Czas rozpatrywania wszystkich składanych osobiście wniosków o wydanie pełnego odpisu certyfikatu wynosi 10-15 dni.
- Rozpatrywanie wniosków przesłanych pocztą trwa około 15 dni. Bieżący czas oczekiwania można sprawdzić na stronie www.nyc.gov/vitalrecords.

3 SPOSOBY ZAMÓWIENIA AKTU URODZENIA W MIEŚCIE NOWY JORK

- **Przez Internet:** Należy przejść na stronę www.nyc.gov/vitalrecords, aby zamówić akt urodzenia przy użyciu karty kredytowej, karty debetowej lub czeku elektronicznego. Zamówienia online są realizowane w ciągu 24 godzin w dni robocze i dostępna jest opcja dostawy ekspresowej UPS.
- **Osobiście:** Należy udać się na 125 Worth Street na Lower Manhattan i skorzystać z wejścia od Lafayette Street (dostęp dla osób niepełnosprawnych) lub od Centre Street. Czynne od poniedziałku do piątku, od 9:00 do 15:30. Kolejki są najkrótsze rano. Poniżej znajdują się wymagania dotyczące identyfikacji.
- **Pocztą:** Wszystkie wnioski przesłane pocztą muszą być poświadczony notarialnie. Wnioski należy przesłać na adres: 125 Worth Street, CN-4, New York, NY 10013. Należy dołączyć zaadresowaną do siebie kopertę ze znaczkiem oraz czekiem lub przekazem pieniężnym płatnym na rzecz NYC Department of Health and Mental Hygiene. Należy przedstawić kopię dowodu tożsamości kategorii 1 lub oryginalne dowody tożsamości kategorii 2 (*patrz poniżej*).

Wymagania dotyczące identyfikacji w celu uzyskania aktu urodzenia dla siebie lub dziecka

Kategoria 1: Dokumenty tożsamości. W przypadku składania wniosku osobiście w większości przypadków można uzyskać od ręki skrócony akt, chyba że wymagany jest pełny odpis.

Należy przedstawić dowolny z poniższych dokumentów, jeśli zawiera zdjęcie, podpis i nie wygasta data jego ważności:

- Prawo jazdy lub dokument tożsamości osoby niebędącej kierowcą z dowolnego stanu lub terytorium USA
- Kartę beneficjenta świadczeń publicznych
- Paszport USA lub zagraniczny
- Certyfikat nadania obywatelstwa USA
- Legitymację wojskową
- Identyfikator pracownika ze zdjęciem, weryfikowalnym pracodawcą i ostatni odcinek wynagrodzenia
- Kartę MetroCard MTA upoważniającą do ulgowych przejazdów
- Legitymację studencką i bieżący wykaz ocen od akredytowanej i weryfikowalnej instytucji
- Dowód tożsamości więźnia ze zdjęciem i dokumentami dotyczącymi zwolnienia

Kategoria 2: Potwierdzenie adresu. W przypadku braku powyższych dokumentów można przedstawić potwierdzenie adresu w sposób opisany poniżej. Akt urodzenia zostanie przesłany pocztą na adres podany na przedstawionych dokumentach.

Dwa różne dokumenty z okresu ostatnich 60 dni, jeśli zawierają nazwisko i adres

- Rachunek za media (rachunki online można pobrać od usługodawcy)
- Pismo od instytucji rządowej

W przypadku braku możliwości przedstawienia dokumentów tożsamości kategorii 1 lub 2 należy skontaktować się z Urzędem Stanu Cywilnego (Vital Records): nycdohvr@health.nyc.gov.

IMPORTANT BIRTH CERTIFICATE INFORMATION

- You can obtain a birth certificate for yourself if you are at least 18 years old, or for your child, with current identification. Detailed instructions for attorneys submitting requests on behalf of their clients are available online at www.nyc.gov/vitalrecords.
 - Falsifying information, including forging a signature, to obtain a birth certificate is a misdemeanor and violators may also be subject to a fine of up to \$2,000 per violation.
 - Credit cards are not accepted for mail-in orders. If from a foreign country, send an international money order.
 - Please allow 10–15 days processing time for all long form/vault certificate orders submitted in person.
 - Processing of mailed applications takes approximately 15 days. Check current times at www.nyc.gov/vitalrecords.
-

3 WAYS TO ORDER A NEW YORK CITY BIRTH CERTIFICATE

- **Online:** Visit www.nyc.gov/vitalrecords to order using a credit card, debit card, or electronic check. Online orders are processed within 24 hours on weekdays, and UPS express mail delivery is available.
 - **Walk-In:** Go to 125 Worth Street in Lower Manhattan and use the Lafayette Street (handicapped accessible) or Centre Street entrances. We are open Monday through Friday 9:00AM – 3:30PM. Lines are shortest in the morning. Please see identification requirements below.
 - **By Mail:** All mailed applications must be notarized. Mail your application to 125 Worth Street, CN-4, New York, NY 10013. Be sure to include a self-addressed, stamped, envelope with your check or money order payable to the NYC Department of Health and Mental Hygiene. You must provide a photocopy of Category 1 identification or original copies of identification from Category 2 (*see below*).
-

Identification (ID) Requirements to get a Birth Certificate for you or your child.

Category 1: Identity documents. If you order in person you can leave with your short form certificate in most cases, unless you require a long form certificate.

Provide any of the following, if it includes your photo, your signature and is unexpired:

- Driver's License or non-driver's ID from any state or U.S. territory
- Public benefit card
- U.S. or foreign passport
- U.S. certificate of naturalization
- Military ID card
- Employee ID with photo, verifiable employer and recent pay stub
- MTA reduced-fare Metro Card
- Student ID and current transcript from accredited and verifiable institution
- Inmate photo ID with release papers

Category 2: Proof of address. If you do not have any of the above, you may provide proof of address as described below. Your certificate will be mailed to address on documents provided.

Two different documents dated within the past 60 days, if they show your name and address

- Utility bills (online bills can be downloaded from your provider)
- Letter from a government agency

If you cannot provide Category 1 or 2 identification, please contact Vital Records at nycdohvr@health.nyc.gov.
